NB 485

AGREEMENT ON THE ASEAN HARMONIZED ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (EEE) REGULATORY REGIME

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Vietnam, Member Countries of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter collectively referred to as "ASEAN" and individually as "a Member Country");

MINDFUL that in 1992 the ASEAN Heads of Government declared that an ASEAN Free trade Area shall be established in the region and that in 1998 they agreed to accelerate its implementation to the year 2002;

NOTING the Agreement on the Common Effective Preferential Tariff (CEPT) Scheme for the ASEAN Free Trade Area (AFTA) signed on 28 January 1992 and the Protocol to amend the above Agreement signed on 15 December 1995, which provide for cooperation to supplement and complement the liberalization of trade including, among others, the harmonization of standards, reciprocal recognition of test reports and certification of products;

MINDFUL that the Declaration of ASEAN Concord II (Bali Concord II) adopted by the ASEAN Heads of Government during the 9th ASEAN Summit in Bali, Indonesia on 7 October 2003, commits ASEAN to deepen and broaden its internal economic integration and linkages, with the participation of the

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN
asean

private sector, so as to realize an ASEAN Economic Community;

MINDFUL that the ASEAN Economic Community shall be the end- goal of ASEAN economic integration as outlined in the ASEAN Vision 2020 and that the ASEAN Economic Community will result in ASEAN becoming a single market and production base, turning the diversity that characterizes the region into opportunities for business complementation and making ASEAN a more dynamic and stronger segment of the global supply chain and the world economy;

REITERATING their commitment to the Agreement on Technical Barriers to Trade (TBT) of the World Trade Organization (WTO), which encourages Contracting Parties to enter into negotiations for the conclusion of agreement for the mutual recognition of results of each other's conformity assessment and mandates, among others, the elimination of unnecessary obstacles to trade, including those relating to technical regulations;

RECALLING that the ASEAN Framework Agreement on Mutual Recognition Arrangements was signed on 16 December 1998 and the ASEAN Sectoral Mutual Recognition Arrangement for Electrical and Electronic Equipment was signed on 5 April 2002 to facilitate the elimination of technical barriers to trade and to enhance trade in ASEAN;

HAVING regard to the ASEAN Framework Agreement for the Integration of Priority Sectors; the ASEAN Sectoral Integration Protocol for Electronics and Roadmap for Electronics Integration signed on 29 November 2004 in Vientiane, Lao PDR;

CERTIFIED COPY SECRETARY GENERAL OF ASEAN asean

HAVING regard to the ASEAN Policy Guideline on Standards and Conformance endorsed by ASEAN Economic Ministers on 28 September 2005 in Vientiane, Lao PDR;

DESIRING to formulate an agreement to deepen and broaden cooperation in the electrical and electronic sectors so as to contribute to the realization of the ASEAN Economic Community.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1
OBJECTIVES

The objectives of the Agreement on the ASEAN Harmonized Electrical and Electronic Equipment Regulatory Regime (hereinafter referred as "the Agreement") are:

a) To enhance cooperation amongst Member Countries in ensuring the protection of human health and safety and property and the preservation of the environment insofar as they are affected by trade of electrical and electronic equipment in ASEAN;

b) To eliminate restrictions to trade of electrical and electronic equipment through harmonization of technical requirements and registration; and

c) To facilitate the negotiations for Mutual Recognition Agreements on Conformity Assessment between ASEAN and other countries or group of countries (blocs.)

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN
asean

ARTICLE 2
DEFINITION AND SCOPE OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (EEE)

1. This Agreement applies to all instances where a Member Country carries out regulatory action in respect of Electrical and Electronic Equipment (EEE).

2. For the purpose of this Agreement, EEE means all new electrical and electronic equipment that are intended to be either directly connected or plugged-in to the low voltage power supply or is battery powered, but does not include any equipment covered by the ASEAN Sectoral Arrangement on Conformity Assessment of Telecommunication Equipment and does not apply to medical equipment.

ARTICLE 3
DOCUMENTS FOR EEE

The following Appendices are an integral part of this Agreement:

(i) Terminology (Appendix A).

(ii) ASEAN Essential Requirements for EEE (Appendix B).

(iii) ASEAN Harmonized Conformity Assessment Procedures for EEE (Appendix C).

(iv) Technical Files (Appendix D).

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN
asean

ARTICLE 4
IMPLEMENTATION

A. Member Countries with existing EEE Regulatory Regime

1. This Agreement requires Member Country with an existing EEE regulatory regime to undertake all necessary measures to fully implement this Agreement including all the Appendices listed in Article 3 not later than **31st December 2010**, including:

a) Enacting any necessary laws and/or technical regulations and administrative provisions; and

b) Developing any necessary technical infrastructure in place to implement this Agreement including effective market surveillance systems and/or relevant product liability requirements.

2. Member Country shall submit to the Joint Sectoral Committee for Electrical and Electronic Equipment (hereinafter called "JSC EEE") through the ASEAN Secretariat, the draft text of the new laws and/or technical regulations and administrative provisions constituting their EEE regulatory regime for comments by the JSC EEE within 6 (six) months prior to the entry into force of the new laws and/or technical regulations and administrative provisions. Member Countries shall also allow at least 6 (six) months interval between the publication of the new laws and/or technical regulations and administrative provisions and their entry into force in order to allow time for producers in exporting Member Countries to adapt their products or methods of production to the new requirements.

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN
asean

B. Member Countries without EEE Regulatory Regime

3. This Agreement does not oblige Member Countries that do not have an EEE regulatory regime to develop one.

4. Where a Member Country decides to develop an EEE regulatory regime, it shall comply with this Agreement including all Appendices listed in Article 3. In such cases, it shall submit to the JSC EEE, through the ASEAN Secretariat, the draft text of the laws, technical regulations and administrative provisions constituting its EEE regulatory regime for comments by the JSC EEE within 6 (six) months prior to the entry into force of the new regulatory regime. Member Countries shall also allow an interval of at least 6 (six) months between the publication of the new regulatory regime and its entry into force in order to allow time for producers in exporting Member Countries to adapt their products or methods of production to the new requirements.

ARTICLE 5
OTHER MATTERS PERTAINING TO IMPLEMENTATION

1. Member Countries shall undertake all necessary measures to ensure that only EEE which comply with the Appendix B (ASEAN Essential Requirements) and are registered with the relevant Regulatory Authority and if required, bear the relevant Conformity Mark and/or registration mark may be allowed to be placed in the ASEAN regulated market.

2. The supplier responsible for placing the EEE in the market shall ensure that their products comply with Appendix B (ASEAN Essential Requirements), are registered with the relevant Regulatory Authority in Member Countries and if

CERTIFIED COPY SECRETARY GENERAL OF ASEAN asean

required, bear the relevant Conformity Mark and/or registration mark.

3. The ASEAN Conformity Mark when introduced may be affixed on the EEE to demonstrate that it complies with Appendix B (ASEAN Essential Requirements).

ARTICLE 6
COMPLIANCE WITH ESSENTIAL REQUIREMENTS

1. An EEE placed in the market or put into service must comply with Appendix B (ASEAN Essential Requirements). Member Countries shall provide that non compliance with Appendix B shall amount to non- compliance with the relevant Member Countries' laws, and/or technical regulations and administrative provisions.

2. The JSC EEE shall identify and reach consensus on the list of the relevant international standards to be used to demonstrate the compliance of an EEE to the ASEAN Essential Requirements as stated in Appendix B (ASEAN Essential Requirements). In the absence of international standards, relevant regional or national standards shall be used in that respective order. If necessary, the JSC EEE may supplement the listed standards with mutually agreed harmonized regulatory requirements. If different editions of international standards are being used in ASEAN Member Countries, or more than one standard can be applied for a specific EEE, the JSC EEE may consider listing more than one standard for such an EEE. The ASEAN Secretariat shall maintain the list of relevant standards and harmonized regulatory requirements.

3. For the purpose of mutual acceptance of the test reports and/or certifications to facilitate intra ASEAN trade, the Conformity Assessment Bodies (CABs) listed by the JSC EE

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN
asean

MRA (to be replaced by the JSC EEE as provided for in Article 12 (4) of this Agreement) shall attest an EEE for compliance in accordance with the listed standards and harmonized regulatory requirements as mentioned in paragraph 2 above.

ARTICLE 7
REGISTRATION PROCEDURE

The Regulatory Authority of participating Member Countries shall complete the registration not later than five working days or seven calendar days, whichever is longer, after the submission of the Certificate of Conformity (CoC) and compliance with administrative requirements by the supplier if applicable, so as to avoid unnecessary burdens once a regulated EEE has complied with the Appendix B (ASEAN Essential Requirements).

ARTICLE 8
TECHNICAL FILES

1. The supplier responsible for placing the EEE in the market shall in accordance with Appendix D provide and keep the technical files readily accessible to the Regulatory Authority of the Member Country concerned.

2. The supplier shall keep the technical files of the EEE for not less than 10 years after the last EEE has left the production line.

3. The Listed CABs in each Member Country shall also keep the technical file of a regulated EEE which is tested and certified by them in compliance with Appendix B (ASEAN Essential Requirements) for not less than 6 years after the expiry date of the Certificate of Conformity (CoC).

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN
asean

ARTICLE 9
RIGHTS OF REGULATORY AUTHORITY

1. Nothing in this Agreement shall prevent the Regulatory Authority in a Member Country from taking all appropriate and immediate measures within its territory whenever it ascertains that the registered EEE may represent a hazard to human health, safety, environment and property or otherwise fail to satisfy the requirements of this Agreement.

2. The Regulatory Authority of the Member Country concerned shall immediately inform the relevant Regulatory Authorities in other Member Countries and the ASEAN Secretariat, of any such measure(s), indicating the reasons for its decision in any of the following circumstances:

a) Failure to satisfy the Appendix B (ASEAN Essential Requirements);

b) Incorrect application of the listed standards;

c) Shortcomings in the listed standards; and

d) Occurrence of accidents involving the registered EEE.

ARTICLE 10
OTHER AREAS OF COOPERATION

Member Countries shall strengthen and enhance existing cooperation efforts in EEE and cooperate in areas that are not covered by existing cooperation arrangements, which may include but are not limited to the following:

a) Establishing or improving EEE related infrastructural facilities; and

CERTIFIED COPY SECRETARY GENERAL OF ASEAN asean

b) Encouraging and promoting cooperation pertaining to:

(i) Marking and product registration of EEE;
(ii) Testing and certification of EEE and accreditation and designation of CABs; and
(iii) The sharing of safety alert of EEE as appropriate.

ARTICLE 11
DISPUTE SETTLEMENT

Any dispute between Member Countries regarding the interpretation or implementation of this Agreement including its Appendices shall be settled amicably by consultations between the disputing Member Countries. The JSC EEE may, as appropriate, and if the disputing Member Countries agree, assist in such consultations. If the dispute cannot be so resolved, it shall be resolved according to the Protocol on Enhanced ASEAN Dispute Settlement Mechanism signed on 29 November 2004 in Vientiane, Lao PDR.

ARTICLE 12
INSTITUTIONAL ARRANGEMENTS

1. The JSC EEE shall be responsible for the effective functioning of this Agreement, which may include, but is not limited to, coordinating, reviewing and monitoring the implementation of this Agreement, including its Appendices.

2. The JSC EEE, in the performance of its functions, shall make its decisions and adopt its own rules and procedures by consensus only.

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN
asean

3. The JSC EEE may establish or consult any body or bodies for the purpose of receiving advice on any matter of a scientific or technical nature in the field of EEE.

4. The JSC EEE will also take over the role of the JSC EE MRA in the listing, suspension, removal and verification of Testing Laboratories and/or Certification Bodies in accordance with this Agreement and the ASEAN Sectoral Mutual Recognition Arrangement for Electrical and Electronic Equipment.

5. The ASEAN Consultative Committee for Standards and Quality (ACCSQ) and the ASEAN Secretariat shall provide support to the JSC EEE in coordinating and monitoring the implementation of this Agreement including its Appendices and shall assist the JSC EEE in all matters relating thereto.

ARTICLE 13
FINAL PROVISIONS

1. This Agreement shall enter into force on the deposit of the instruments of the ratification or acceptance by all signatory Governments with the Secretary General of ASEAN.

2. The provisions of this Agreement may be amended by written agreement of all Member Countries. All amendments shall enter into force on the date of such agreement.

3. This Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Member Country.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN
asean

Agreement on the ASEAN Harmonized EEE Regulatory Regime.

DONE at Kuala Lumpur, Malaysia, this Ninth Day of December in the Year Two Thousand and Five, in a single copy in the English language.

For the Government of Brunei Darussalam:

LIM JOCK SENG
Second Minister of Foreign Affairs and Trade

For the Royal Government Cambodia:

CHAM PRASIDH
Senior Minister and Minister of Commerce

For the Government of the Republic of Indonesia:

MARI ELKA PANGESTU
Minister of Trade

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN
asean

For the Government of the Lao People's Democratic Republic:

SOULIVONG DARAVONG
Minister of Commerce

For the Government of Malaysia:

RAFIDAH AZIZ
Minister of International Trade and Industry

For the Government of the Union of Myanmar:

SOE THA
Minister for National Planning and Economic Development

For the Government of the Republic of the Philippines:

PETER B. FAVILA
Secretary of Trade and Industry

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN
asean

For the Government of the Republic of Singapore:

LIM HNG KIANG
Minister for Trade and Industry

For the Government of Thailand:

SOMKID JATUSRIPITAK
Deputy Prime Minister & Minister of Commerce

For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam:

TRUONG DINH TUYEN
Minister of Trade

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN
asean

APPENDIX A

TERMINOLOGY

General terms used in this Agreement shall have the meaning given in the definitions contained in the ISO/ IEC Guide 2 (2004 edition) and ISO/ IEC 17000 (2004 edition) of the International Organization for Standardization (ISO) and International Electro-technical Commission (IEC) or their latest editions with the exception of these terms which shall be defined as follows:

"Conformity Assessment" means a systematic examination to determine the extent to which a product, process or service fulfills specified requirements.

"Conformity Assessment Body (CAB)" means a body whose activities and expertise include performance of all or any stage of the conformity assessment process except for accreditation, designation and registration.

"Regulatory Authority" means an entity that exercises a legal or administrative right to control the import, use or supply of products within a Member Country's jurisdiction and which may take enforcement action to ensure that products supplied within its jurisdiction comply with the applicable legal or administrative requirements.

"Designation" means the authorization by a Designating Body for a Conformity Assessment Body to perform conformity assessment activities as specified under this Agreement.

"Designating Body" means body appointed by a Member Country, with the responsibility to identify, designate and monitor Conformity Assessment Bodies as specified under this Agreement.

"Mandatory Requirements" mean the technical requirements, legislative and regulatory provisions and administrative arrangements that are subject to this Agreement, of a Member

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN
asean

Country pertaining to testing or certification of EEE and for which compliance is mandatory.

"Certificate of Conformity" means a document issued by Listed CABs under the rules of a certification system, providing confidence that a duly identified product, process or service is in conformity with the requirements.

"Registration" means a procedure by which a Regulatory Authority registers upon application by a supplier of a regulated product on the basis of Certificate of Conformity issued by a Listed CAB. For the avoidance of doubt, "Registration" does not require any conformity assessment activity by the relevant Regulatory Authority over and above the conformity assessment by a listed CAB.

"Registration Mark" means an indication that a regulated product has been registered with a concerned Regulatory Authority under a mandatory product registration scheme of a Member Country if required.

"Supplier" means a person (natural or juridical) that places a product in the market. A supplier includes importer, manufacturer and trader.

"Technical File" means a set of document, which a supplier is obliged by law to maintain and which demonstrates that a regulated product has been tested and certified for compliance with Appendix B (ASEAN Essential Requirements).

"Harmonized Regulatory Requirements" mean mandatory requirements developed by the JSC EEE based on inputs from Member Countries" Regulatory Authority. The requirements are to:

(i) Specify:
- Mains voltage and frequency
- Mains plug configuration
- Environmental condition

CERTIFIED COPY SECRETARY GENERAL OF ASEAN asean

(ii) Provide:
- Critical interpretation where the listed standards are silent or vague
- Additional requirements where the listed standards are insufficient

"New equipment" means not second hand, refurbished or reconditioned equipment.

"Low voltage" means a voltage rating of between 50 and 1000 volts for alternating current and between 75 and 1500 volts for direct current.

"*An ASEAN Manufactured EEE*" means a product manufactured by a manufacturer incorporated and operating within the boundary of ASEAN that carries out manufacturing activities and is responsible for the quality of the product concerned.

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN
asean

APPENDIX B

ASEAN ESSENTIAL REQUIREMENTS FOR REGULATED EEE

The laws and/or technical regulations and administrative provisions of Member Countries shall be consistent with one or more of the following essential requirements:

1. Any regulated EEE placed on the market shall not cause any danger to human health and safety or damage to property when applied under normal use or reasonably foreseeable conditions of misuse, taking account, in particular, of the product's presentation, marking, instructions for its use and disposal, warning statements as well as any other indication or information provided by the manufacturer or his authorized agent or by any other person responsible for placing the product in the market.

2. An EEE placed in the market place must not cause damage or deteriorate the environment under reasonable conditions. There are situations where the desired improvement of the environment and prudent and rational utilization of natural resources calls for the establishment and enforcement of additional technical regulations.

3. The EEE shall be so constructed that the electromagnetic disturbances it generates does not exceed a level that introduces intolerable electromagnetic disturbances to anything in that environment, and shall allow radio and telecommunication equipment or other EEE to operate as intended. In addition, the EEE shall have an adequate level of intrinsic immunity to electromagnetic disturbances to enable it to operate as intended.

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN
asean

ASEAN HARMONIZED CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURES FOR EEE

1. DESIGNATING BODY AND LISTED CONFORMITY ASSESSMENT BODIES

1.1 The Designating Body and the competence and criteria for listing Conformity Assessment (Testing and Certification) Bodies are stipulated in the ASEAN Sectoral Mutual Recognition Arrangement for Electrical and Electronic Equipment signed on 5th April 2002. The scope of listing for the designated CABs under this Agreement shall be decided by the JSC EEE in compliance with the listed standards and harmonized regulatory requirements. The acceptance of test reports and/or Certificates of Conformity issued by the Listed CABs for products by the participating Member Countries shall be done as follows:

a) Test reports and Certificate of Conformity issued by the Listed CABs for ASEAN Manufactured EEE shall be mutually recognized by all participating Members Countries.

b) For an EEE produced outside ASEAN, its test reports and Certificate of Conformity issued by the Listed CABs may be recognized by arrangements between concerned participating Member Countries.

1.2. Test Reports and/or Certificates of Conformity issued by Conformity Assessment Bodies located outside ASEAN in compliance with the requirements of this Agreement may be accepted provided that ASEAN enters into a Mutual Recognition Agreement with the country or countries where the said Conformity Assessment Bodies are situated.

CERTIFIED COPY SECRETARY GENERAL OF ASEAN asean

ASEAN HARMONIZED CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURES FOR EEE

1. DESIGNATING BODY AND LISTED CONFORMITY ASSESSMENT BODIES

1.1 The Designating Body and the competence and criteria for listing Conformity Assessment (Testing and Certification) Bodies are stipulated in the ASEAN Sectoral Mutual Recognition Arrangement for Electrical and Electronic Equipment signed on 5th April 2002. The scope of listing for the designated CABs under this Agreement shall be decided by the JSC EEE in compliance with the listed standards and harmonized regulatory requirements. The acceptance of test reports and/or Certificates of Conformity issued by the Listed CABs for products by the participating Member Countries shall be done as follows:

a) Test reports and Certificate of Conformity issued by the Listed CABs for ASEAN Manufactured EEE shall be mutually recognized by all participating Members Countries.

b) For an EEE produced outside ASEAN, its test reports and Certificate of Conformity issued by the Listed CABs may be recognized by arrangements between concerned participating Member Countries.

1.2. Test Reports and/or Certificates of Conformity issued by Conformity Assessment Bodies located outside ASEAN in compliance with the requirements of this Agreement may be accepted provided that ASEAN enters into a Mutual Recognition Agreement with the country or countries where the said Conformity Assessment Bodies are situated.

CERTIFIED COPY SECRETARY GENERAL OF ASEAN asean

APPENDIX C

ASEAN HARMONIZED CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURES FOR EEE

1. DESIGNATING BODY AND LISTED CONFORMITY ASSESSMENT BODIES

1.1 The Designating Body and the competence and criteria for listing Conformity Assessment (Testing and Certification) Bodies are stipulated in the ASEAN Sectoral Mutual Recognition Arrangement for Electrical and Electronic Equipment signed on 5th April 2002. The scope of listing for the designated CABs under this Agreement shall be decided by the JSC EEE in compliance with the listed standards and harmonized regulatory requirements. The acceptance of test reports and/or Certificates of Conformity issued by the Listed CABs for products by the participating Member Countries shall be done as follows:

a) Test reports and Certificate of Conformity issued by the Listed CABs for ASEAN Manufactured EEE shall be mutually recognized by all participating Members Countries.

b) For an EEE produced outside ASEAN, its test reports and Certificate of Conformity issued by the Listed CABs may be recognized by arrangements between concerned participating Member Countries.

1.2. Test Reports and/or Certificates of Conformity issued by Conformity Assessment Bodies located outside ASEAN in compliance with the requirements of this Agreement may be accepted provided that ASEAN enters into a Mutual Recognition Agreement with the country or countries where the said Conformity Assessment Bodies are situated.

CERTIFIED COPY SECRETARY GENERAL OF ASEAN asean

2. HARMONIZED CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURES

2.1. In order to ensure consistent and continuous compliance with Appendix B (ASEAN Essential Requirements) and to prevent non-compliant EEE from being placed in the ASEAN market, ISO Certification System 1 or 5 will be adopted according to the agreed list of EEE. Certification Procedures as described in ISO/IEC Guide 67: 2004 "Conformity Assessment- Fundamentals of Product Certifications", ISO/ IEC Guide 53: 2005 "Conformity assessment- Guidance on the use of an organization's quality management system in product certification" and ISO/IEC Guide 28: 2004 "Conformity assessment- Guidance on a Third Party Certification System for Product" or their latest editions shall be followed.

3. ISSUANCE OF CERTIFICATE OF CONFORMITY (CoC)

3.1. The Listed Certification Bodies shall issue a Certificate of Conformity (CoC) to an EEE that has been attested to be in compliance with the ASEAN Essential Requirements in accordance with sub-clauses 1.1 and 1.2 of this Appendix.

3.2 The CoC issued shall be valid for a maximum period of 3 years from the date of its issue. Thereafter, the supplier shall apply to renew the CoC.

4. CONFORMITY MARK AND REGISTRATION MARK

Any EEE attested to comply with Appendix B (ASEAN Essential Requirements) shall be registered with the relevant Regulatory Authority and if required, may bear the relevant Conformity Mark and/or registration mark.

5. NON-CONFORMING EEE

5.1 If a Regulatory Authority in a Member Country finds that an EEE does not comply with Appendix B, it shall immediately inform its counterparts in the other Member Countries and the ASEAN Secretariat, of such non-conforming EEE.

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN
asean

5.2. Each Member Country may institute its own procedures to deal with non-conforming EEE, which may include re-call, de-registration, etc.

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN
asean

APPENDIX D

TECHNICAL FILES

The following documents shall be included in the Technical Files:

1. Certificate of Conformity (CoC).

2. Test Report in English, attesting that there has been full compliance with the listed standards and harmonized regulatory requirements.

3. Full Electrical Wiring/Circuit Diagrams or Service Manual (Circuit diagrams shall indicate the component's value, or in the alternative, a Bill of Material/ Part List).

4. Colored photographs showing exterior (whole, front, top and rear view of an EEE, nameplate, rating label, mains plugs etc) and interior (critical safety components) views.

5. Rating Label (original or clear photograph or artwork).

6. User's Instruction Manual (at least in English version).

7. Record of Modification, if any.

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN
asean

HIỆP ĐỊNH QUY CHẾ QUẢN LÝ HÀI HOÀ CÁC THIẾT BỊ ĐIỆN VÀ ĐIỆN TỬ CỦA ASEAN

Chính phủ các nước Brunei Darrusalam, Vương quốc Campuchia, Cộng hoà Indonesia, Cộng hoà dân chủ nhân dân Lào (CHDCND Lào), Malaysia, Liên bang Myanma, Cộng hoà Philipin, Cộng hoà Singapore, Vương quốc Thái Lan và Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam thuộc Hiệp hội các nước Đông Nam Á (dưới đây gọi tắt là "ASEAN" đối với toàn Hiệp hội và "nước thành viên" đối với riêng từng quốc gia)

NHẬN ĐỊNH RẰNG năm 1992 những người đứng đầu Chính phủ các quốc gia thuộc Hiệp hội ASEAN đã tuyên bố về việc sẽ thành lập Khu vực thương mại tự do ASEAN (AFTA) trong khu vực và năm 1998 đã nhất trí đẩy nhanh việc thực hiện khu vực này vào năm 2002;

GHI NHẬN Hiệp định về Hệ thống thuế quan ưu đãi có hiệu lực chung (CEPT) của Khu vực thương mại tự do ASEAN (AFTA) ký ngày 28 tháng 1 năm 1992 và Nghị định thư sửa đổi Hiệp định trên ký ngày 15 tháng 12 năm 1995 nhằm mục đích hợp tác để bổ sung và hỗ trợ cho tự do hoá thương mại bao gồm việc hài hoà các tiêu chuẩn, thừa nhận lẫn nhau các kết quả thử nghiệm và chứng nhận sản phẩm;

NHẬN ĐỊNH RẰNG Tuyên bố Hoà hợp ASEAN II (Hoà hợp Bali II) do những người đứng đầu Chính phủ các quốc gia thuộc Hiệp hội ASEAN phê chuẩn tại Hội nghị Thượng đỉnh ASEAN lần thứ 9 ở Bali, Indonesia ngày 7 tháng 10 năm 2003 cam kết ASEAN sẽ hội nhập kinh tế trong nước sâu hơn và rộng hơn và gắn kết với sự tham gia của tư nhân để thiết lập một Cộng đồng kinh tế ASEAN;

NHẬN ĐỊNH RẰNG Cộng đồng kinh tế ASEAN sẽ là mục tiêu cuối cùng của hội nhập kinh tế ASEAN như đã đề ra trong Tầm nhìn ASEAN 2020 và Cộng đồng Kinh tế ASEAN sẽ đưa ASEAN trở thành một thị trường và nền sản xuất chung, biến tính đa dạng là đặc điểm của khu vực thành cơ hội để hỗ trợ kinh doanh và làm cho ASEAN trở thành một bộ phận năng động và lớn mạnh hơn trong chuỗi cung ứng toàn cầu và trong nền kinh tế thế giới;

NHẮC LẠI các cam kết đối với Hiệp định về Rào cản Kỹ thuật trong thương mại (TBT) của Tổ chức Thương mại Thế giới (WTO) sẽ khuyến khích các Bên ký kết tiến hành đàm phán để ký kết thoả thuận thừa nhận lẫn nhau các kết quả đánh giá sự phù hợp của nhau và bắt buộc các nước khác loại bỏ những cản trở không cần thiết đối với thương mại, kể cả những vấn đề liên quan đến các quy định kỹ thuật;

NHẮC LẠI RẰNG Hiệp định khung ASEAN về các Thoả thuận thừa nhận lẫn nhau ký ngày 16 tháng 12 năm 1998 và Thoả thuận chuyên ngành thừa nhận lẫn nhau của ASEAN về thiết bị điện và điện tử ký ngày 5 tháng 4 năm 2002 nhằm tạo điều kiện để loại bỏ rào cản kỹ thuật đối với thương mại và thúc đẩy thương mại của ASEAN;

QUAN TÂM TỚI Hiệp định khung ASEAN về hội nhập các lĩnh vực ưu tiên, Nghị định thư chuyên ngành ASEAN về hội nhập đối với sản phẩm điện và điện tử và Lộ trình hội nhập các thiết bị điện và điện tử ký ngày 29 tháng 11 năm 2004 tại Viên Chăn, CHDCND Lào.

QUAN TÂM TỚI Hướng dẫn Chính sách của ASEAN về Tiêu chuẩn và Sự phù hợp được Bộ trưởng Kinh tế các nước ASEAN thông qua ngày 28 tháng 9 năm 2005 tại Viên Chăn, CHDCND Lào.

MONG MUỐN xây dựng một Hiệp định nhằm hợp tác sâu hơn và rộng hơn trong lĩnh vực điện và điện tử để góp phần thiết lập Cộng đồng kinh tế ASEAN.

CÙNG NHẤT TRÍ CÁC ĐIỀU DƯỚI ĐÂY:

ĐIỀU 1
MỤC ĐÍCH

Mục đích của Hiệp định về Quy chế quản lý hài hoà các thiết bị điện và điện tử của ASEAN (sau đây gọi là "Hiệp định") là:

a) Tăng cường mối quan hệ hợp tác giữa các nước Thành viên nhằm bảo vệ sức khoẻ con người và bảo vệ môi trường tới mức có thể, nếu những vấn đề này phát sinh do ảnh hưởng của việc buôn bán các thiết bị điện và điện tử trong ASEAN.

b) Loại bỏ những cản trở trong thương mại đối với các thiết bị điện và điện tử thông qua việc hài hoà các yêu cầu kỹ thuật và đăng ký; và

c) Thuận lợi hoá việc đàm phán để ký kết các Thoả thuận thừa nhận lẫn nhau về đánh giá sự phù hợp giữa ASEAN và các nước khác hoặc nhóm các nước (khối) khác.

ĐIỀU 2
ĐỊNH NGHĨA VÀ PHẠM VI ĐIỀU CHỈNH CỦA CÁC THIẾT BỊ ĐIỆN VÀ ĐIỆN TỬ

1. Hiệp định này áp dụng cho mọi trường hợp khi các nước Thành viên tiến hành các hoạt động quản lý đối với thiết bị điện và điện tử (EEE).

2. Với mục tiêu của Hiệp định này, EEE có nghĩa là tất cả các loại thiết bị điện và điện tử mới hoặc là được nối trực tiếp hoặc được cắm vào nguồn điện hạ áp hoặc nguồn pin ắc quy, trừ các thiết bị được điều chỉnh bởi Thoả thuận chuyên ngành thừa nhận lẫn nhau về đánh giá sự phù hợp các thiết bị viễn thông và không áp dụng cho các thiết bị y tế.

ĐIỀU 3
CÁC TÀI LIỆU ĐỐI VỚI CÁC THIẾT BỊ ĐIỆN VÀ ĐIỆN TỬ (EEE)

Những phụ lục sau đây là một phần không tách rời của Hiệp định này:

(i) Thuật ngữ (Phụ lục A)

(ii) Các yêu cầu thiết yếu của ASEAN đối với các thiết bị điện và điện tử (Phụ lục B)

(iii) Thủ tục đánh giá sự phù hợp hài hoà của ASEAN đối với các thiết bị điện và điện tử (Phụ lục C)

(iv) Hồ sơ kỹ thuật (Phụ lục D)

ĐIỀU 4
THỰC HIỆN

A. Đối với các nước Thành viên đã có quy chế quản lý thiết bị điện & điện tử

1. Hiệu định này yêu cầu các nước Thành viên đã có quy chế quản lý thiết bị điện và điện tử cần tiến hành các biện pháp cần thiết để có thể thực hiện đầy đủ Hiệp định này kể cả các Phụ lục nêu trong Điều 3 không chậm hơn **31 tháng 12 năm 2010**, bao gồm:

a) Ban hành các luật và/hoặc các quy định kỹ thuật hoặc các điều khoản hành chính cần thiết; và

b) Xây dựng cơ sở hạ tầng kỹ thuật cần thiết để thực hiện Hiệp định này kể cả hệ thống giám sát thị trường có hiệu quả và/hoặc các yêu cầu pháp lý có liên quan của sản phẩm.

2. Các nước Thành viên sẽ trình Uỷ ban hỗn hợp chuyên ngành thiết bị điện & điện tử (sau đây gọi tắt là JSC EEE) qua Ban Thư ký ASEAN dự thảo các văn bản luật và/hoặc điều lệ và các điều khoản hành chính là những văn bản tạo nên Quy chế quản lý điện & điện tử lấy ý kiến góp ý của JSC EEE trong vòng 6 (sáu) tháng trước khi các luật mới và/hoặc điều lệ và các điều khoản hành chính có hiệu lực. Các nước Thành viên cũng phải cho phép ít nhất 6 (sáu) tháng là khoảng thời gian kể từ khi các luật mới và/hoặc các điều lệ và các điều khoản hành chính được ban hành cho đến khi các văn bản này có hiệu lực để các nhà sản xuất ở các nước xuất khẩu có điều kiện điều chỉnh sản phẩm hoặc qui trình sản xuất theo yêu cầu mới.

B. Đối với các nước Thành viên chưa có quy chế quản lý các thiết bị điện và điện tử

3. Hiệp định này không bắt buộc các nước Thành viên chưa có quy chế quản lý EEE phải xây dựng một quy chế như vậy.

4. Khi một nước Thành viên quyết định xây dựng Quy chế quản lý EEE, phải tuân thủ Hiệp định này kể cả các Phụ lục nêu trong Điều 3. Trong trường hợp này, nước Thành viên sẽ trình JSC EEE qua Ban Thư ký ASEAN dự thảo các văn bản luật và/hoặc điều lệ và điều khoản hành chính là những văn bản tạo nên Quy chế quản lý điện & điện tử lấy ý kiến góp ý trong vòng 6 (sáu) tháng trước khi Quy chế quản lý mới có hiệu lực. Các nước Thành viên cũng phải cho phép ít nhất 6 (sáu) tháng là khoảng thời gian kể từ khi Quy chế quản lý mới được ban hành cho đến khi Quy chế này có hiệu lực để các nhà sản xuất ở các nước xuất khẩu có điều kiện điều chỉnh sản phẩm hoặc qui trình sản xuất theo yêu cầu mới.

ĐIỀU 5
CÁC VẤN ĐỀ KHÁC LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC THỰC HIỆN HIỆP ĐỊNH

1. Các nước Thành viên phải tiến hành các biện pháp cần thiết để đảm bảo các thiết bị điện & điện tử phù hợp với phụ lục B (các yêu cầu thiết yếu của ASEAN) và phải được đăng ký với các cơ quan quản lý có liên quan và nếu có yêu cầu, phải mang dấu phù hợp và/ hoặc dấu đăng ký mới được đưa ra thị trường của ASEAN.

2. Nhà cung cấp khi đưa sản phẩm EEE ra thị trường phải đảm bảo rằng sản phẩm của mình phù hợp với phụ lục B (các yêu cầu thiết yếu của ASEAN) và phải được đăng ký với các cơ quan quản lý có liên quan ở các nước Thành viên và nếu có yêu cầu, phải mang dấu phù hợp và/hoặc dấu đăng ký có liên quan.

3. Dấu phù hợp ASEAN khi sử dụng được gắn lên sản phẩm điện và điện tử để chứng tỏ rằng sản phẩm phù hợp với phụ lục B (các yêu cầu thiết yếu của ASEAN).

ĐIỀU 6
SỰ PHÙ HỢP VỚI CÁC YÊU CẦU THIẾT YẾU

1. Sản phẩm điện và điện tử lưu thông trên thị trường hoặc đưa vào sử dụng phải phù hợp với phụ lục B (các yêu cầu thiết yếu của ASEAN). Danh mục những điểm không phù hợp với phụ lục B do các nước Thành viên cung cấp được coi là không phù hợp với các luật, và/hoặc các qui định kỹ thuật hoặc điều khoản hành chính của nước Thành viên tương ứng.

2. JSC EEE phải xác định và đạt được sự đồng thuận về danh mục các tiêu chuẩn quốc tế có liên quan sẽ sử dụng để chứng tỏ sự phù hợp của thiết bị điện & điện tử với các yêu cầu thiết yếu của ASEAN nêu trong phụ lục B (các yêu cầu thiết yếu của ASEAN). Trong trường hợp không có tiêu chuẩn quốc tế, các tiêu chuẩn khu vực hoặc quốc gia tương ứng sẽ được sử dụng theo một trình tự tương ứng. Nếu cần thiết, JSC EEE có thể bổ sung các tiêu chuẩn được chỉ định cùng với các yêu cầu quản lý hài hoà đã được thoả thuận lẫn nhau. Nếu các nước Thành viên ASEAN sử dụng các phiên bản khác nhau của tiêu chuẩn quốc tế, hoặc có nhiều tiêu chuẩn được áp dụng cho các thiết bị điện & điện tử cụ thể, thì JSC EEE sẽ xem xét để chỉ định một số tiêu chuẩn áp dụng cho các thiết bị điện và điện tử này. Ban thư ký ASEAN chịu trách nhiệm lưu trữ danh mục các tiêu chuẩn tương ứng và các yêu cầu quản lý hài hoà.

3. Với mục đích chấp nhận lẫn nhau các kết quả thử và/hoặc chứng nhận nhằm thuận lợi hoá thương mại trong ASEAN, các tổ chức đánh giá sự phù hợp (CABs) do Uỷ ban hỗn hợp chuyên ngành điện và điện tử (JSC EE MRA) chỉ định (JSC EE MRA này sẽ được thay thế bằng JSC EEE như đã nêu trong điều 12 (4) của Hiệp định này), phải tiến hành đánh giá sự phù hợp của các thiết bị điện & điện tử với các tiêu chuẩn đã chỉ định và các yêu cầu quản lý hài hoà qui định trong phần 2 nêu trên.

ĐIỀU 7
THỦ TỤC ĐĂNG KÝ

Để tránh những khó khăn không cần thiết khi sản phẩm điện và điện tử thuộc đối tượng quản lý phù hợp với phụ lục B (các yêu cầu thiết yếu của ASEAN), cơ quan quản lý có thẩm quyền (Regulatory Authority) của các nước Thành viên phải tiến hành việc đăng ký không chậm hơn năm ngày làm việc hoặc bảy ngày theo lịch, tuỳ thuộc vào tình huống nào dài hơn, kể từ khi nhà cung cấp đệ trình giấy chứng nhận sự phù hợp (CoC) và các yêu cầu về hành chính nếu có.

ĐIỀU 8
HỒ SƠ KỸ THUẬT

1. Nhà cung cấp khi đưa sản phẩm điện & điện tử ra thị trường chịu trách nhiệm lập, cung cấp và lưu trữ hồ sơ kỹ thuật của thiết bị điện và điện tử phù hợp với các quy định ở phụ lục D để cơ quan quản lý có thẩm quyền ở nước Thành viên liên quan có thể tiếp cận được.

2. Nhà cung cấp chịu trách nhiệm lưu trữ hồ sơ kỹ thuật không ít hơn 10 (mười) năm kể từ khi loạt sản phẩm cuối cùng được xuất đi từ dây chuyền sản xuất.

3. Tổ chức đánh giá sự phù hợp được chỉ định ở mỗi nước Thành viên phải lưu trữ hồ sơ kỹ thuật của sản phẩm điện và điện tử thuộc đối tượng quản lý đã được thử nghiệm hoặc được chứng nhận phù hợp với phụ lục B (các yêu cầu thiết yếu của ASEAN) không ít hơn 6 (sáu) năm kể từ khi cấp giấy chứng nhận phù hợp (CoC).

ĐIỀU 9
QUYỀN CỦA CƠ QUAN QUẢN LÝ CÓ THẨM QUYỀN

1. Không có điều nào trong Hiệp định này ngăn cản cơ quản quản lý có thẩm quyền ở một nước Thành viên tiến hành các biện pháp thích hợp và kịp thời trên lãnh thổ của mình khi phát hiện thấy các thiết bị điện và điện tử đã đăng ký có biểu hiện nguy hiểm đến sức khỏe con người, an toàn, môi trường và tài sản hoặc không thoả mãn các yêu cầu của Hiệp định này.

2. Cơ quan quản lý có thẩm quyền của nước Thành viên có liên quan phải thông báo kịp thời cho các cơ quan có thẩm quyền tương ứng ở các nước Thành viên khác và Ban thư ký ASEAN về các biện pháp trên, chỉ ra những lý do đưa ra các quyết định trong bất kỳ trường hợp nào sau đây:

a) Không phù hợp với phụ lục B (các yêu cầu thiết yếu của ASEAN);

b) Áp dụng không đúng các tiêu chuẩn đã quy định;

c) Có những thiếu sót trong các tiêu chuẩn được chỉ định; và

d) Xảy ra tai nạn liên quan đến các thiết bị điện và điện tử đã đăng ký.

ĐIỀU 10
CÁC LĨNH VỰC HỢP TÁC KHÁC

Các nước Thành viên sẽ củng cố và tăng cường các nỗ lực hợp tác hiện có trong lĩnh vực điện và điện tử và hợp tác trong các lĩnh vực không thuộc phạm vi điều chỉnh bởi các thoả thuận hợp tác hiện hành, bao gồm nhưng không hạn chế đối với những lĩnh vực sau:

a) Thiết lập hoặc cải tiến năng lực hạ tầng liên quan đến thiết bị điện và điện tử; và

b) Khuyến khích và thúc đẩy hợp tác liên quan đến:

(i) Đăng ký nhãn và đăng ký sản phẩm điện & điện tử;
(ii) Thử nghiệm và chứng nhận các sản phẩm điện và điện tử và công nhận và chỉ định các tổ chức đánh giá sự phù hợp (CABs); và
(iii) Tham gia cảnh báo an toàn các thiết bị điện và điện tử nếu thích hợp.

ĐIỀU 11
GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP

Bất kỳ sự khác biệt nào giữa các nước Thành viên liên quan đến cách hiểu hoặc thực hiện Hiệp định này, kể cả các Phụ lục sẽ được giải quyết một cách thân thiện bằng bàn bạc giữa các nước Thành viên có bất đồng. Uỷ ban hỗn hợp chuyên ngành các thiết bị điện và điện tử nếu có thể, và nếu được các nước thành viên có bất đồng nhất trí, sẽ hỗ trợ để giải quyết những bất đồng này. Nếu việc giải quyết không đạt kết quả, thì vụ việc sẽ được giải quyết theo Nghị định thư ASEAN về tăng cường Cơ chế giải quyết tranh chấp ký ngày 29 tháng 11 năm 2004 tại Viên Chăn, CHDCND Lào.

ĐIỀU 12
TỔ CHỨC THỰC HIỆN

1. JSC EEE chịu trách nhiệm thực hiện có hiệu quả Hiệp định này, bao gồm nhưng không hạn chế, đối với việc điều phối, xem xét và giám sát việc thực hiện Hiệp định này, kể cả các Phụ lục.

2. JSC EEE trong quá trình thực hiện chức năng của mình, sẽ đưa ra các quyết định và thông qua những điều lệ và các quy trình của mình theo phương pháp đồng thuận.

3. JSC EEE sẽ thành lập hoặc tham vấn với bất kỳ cơ quan hoặc các cơ quan nào để tư vấn về bất kỳ vấn đề khoa học và kỹ thuật nào trong lĩnh vực điện và điện tử.

4. JSC EEE cũng sẽ đảm nhiệm vai trò của JSC EE MRA trong việc chỉ định, đình chỉ, thu hồi và giám sát các phòng thử nghiệm và/ hoặc cơ quan chứng nhận phù hợp với Hiệp định này và Thoả thuận chuyên ngành thừa nhận lẫn nhau các thiết bị điện và điện tử của ASEAN.

5. Uỷ ban tư vấn về Tiêu chuẩn và Chất lượng của ASEAN (ACCSQ) và Ban Thư ký ASEAN sẽ hỗ trợ JSC EEE trong việc điều hành và giám sát việc thực hiện Hiệp định này kể cả các Phụ lục và giúp JSC EEE trong tất cả các vấn đề có liên quan.

ĐIỀU 13
ĐIỀU KHOẢN CUỐI CÙNG

1. Hiệp định này có hiệu lực kể từ ngày Chính phủ tất cả các nước ký kết công bố văn kiện phê chuẩn hoặc chấp nhận Hiệp định cho Tổng thư ký ASEAN.

2. Các điều khoản của Hiệp định này có thể được sửa đổi với sự nhất trí bằng văn bản của tất cả các nước Thành viên. Tất cả các điều sửa đổi sẽ có hiệu lực kể từ ngày có được sự thoả thuận nêu trên.

3. Hiệp định này được lưu ký tại Tổng thư ký ASEAN và Tổng thư ký sẽ trao cho mỗi nước thành viên một bản sao đã được xác nhận.

Hiệp định về Quy chế quản lý hài hoà các thiết bị điện và điện tử của ASEAN được những người với đầy đủ thẩm quyền là đại diện của Chính phủ của họ ký tên dưới đây.

Hiệp định này được ký tại Kuala Lumpur, Malaysia ngày 9 tháng 12 năm 2005 với một bản duy nhất bằng tiếng Anh.

Thay mặt Chính phủ Brunei Darusalam

.....

LIM JOCK SENG
Bộ trưởng Ngoại giao và Thương mại

Thay mặt Chính phủ Vương quốc Campuchia

.....

CHAM PRASIDH
Bộ trưởng Thương mại

Thay mặt Chính phủ Cộng hoà Indonesia

.....

MARI ELKA PANGESTU
Bộ trưởng Thương mại

Thay mặt Chính phủ Cộng hoà Dân chủ Nhân dân Lào

.....

SOULIVONG DARAVONG
Bộ trưởng Thương mại

Thay mặt Chính phủ Malaysia

.....

RAFIDAH AZIZ
Bộ trưởng Thương mại quốc tế và Công nghiệp

Thay mặt Chính phủ Liên bang Myanma

.....

SOE THA
Bộ trưởng Kế hoạch Quốc gia và Phát triển kinh tế

Thay mặt Chính phủ Cộng hoà Philipin

.....

PETER B.FAVILA
Thư ký Thương mại và Công nghiệp

Thay mặt Chính phủ Cộng hoà Singapore

.....

LIM HNG KIANG
Bộ trưởng Thương mại và Công nghiệp

Thay mặt Chính phủ Vương quốc Thái Lan

.....

SOMKID JATUSRIPITAK
Bộ trưởng Thương mại

Thay mặt Chính phủ Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam

.....

TRUONG DINH TUYEN
Bộ trưởng Thương mại

PHỤ LỤC A

THUẬT NGỮ

Các thuật ngữ chung sử dụng trong Hiệp định này có nội dung ý nghĩa theo các định nghĩa nêu trong Hướng dẫn số 2 (xuất bản năm 2004) và tiêu chuẩn 17000 (xuất bản năm 2004) của Tổ chức Tiêu chuẩn hoá quốc tế (ISO) và Uỷ ban Kỹ thuật điện quốc tế (IEC) hoặc các phiên bản mới nhất ngoại trừ các thuật ngữ được định nghĩa dưới đây:

"Đánh giá sự phù hợp" là việc xem xét một các hệ thống để xác định mức độ mà một sản phẩm, quá trình hoặc dịch vụ đáp ứng được các yêu cầu quy định.

"Tổ chức đánh giá sự phù hợp" là một tổ chức mà hoạt động và kinh nghiệm chuyên môn của nó có thể thực hiện được tất cả hoặc một phần quá trình đánh giá sự phù hợp ngoại trừ việc công nhận.

"Cơ quan có thẩm quyền" là đơn vị thực hiện chức năng pháp lý hoặc hành chính để kiểm soát việc nhập khẩu, sử dụng hoặc bán sản phẩm trong phạm vi quyền hạn của nước Thành viên và có thể áp dụng các biện pháp cưỡng chế để đảm bảo các sản phẩm được lưu thông trong phạm vi quyền hạn của nước thành viên đó phù hợp với các quy định pháp pháp lý hoặc hành chính.

"Chỉ định" là sự giao quyền của một Cơ quan Chỉ định cho một Tổ chức đánh giá sự phù hợp để thực hiện các hoạt động đánh giá sự phù hợp đã được xác định trong Hiệp định này.

"Cơ quan chỉ định" là cơ quan được nước Thành viên cử ra có trách nhiệm xác định, chỉ định và giám sát các tổ chức đánh giá sự phù hợp theo quy định trong Hiệp định này.

"Các quy định bắt buộc" là các quy định kỹ thuật, các điều khoản pháp lý và quản lý, các thoả thuận hành chính điều chỉnh bởi Hiệp định này của một nước Thành viên đối với việc thử nghiệm hoặc chứng nhận thiết bị điện và điện tử mà sự phù hợp với chúng là bắt buộc.

"Giấy chứng nhận sự phù hợp" là tài liệu do các Tổ chức chứng nhận sự phù hợp phát hành theo các điều lệ của hệ thống chứng nhận để tin tưởng rằng sản phẩm, quá trình hoặc dịch vụ hoàn toàn phù hợp với các quy định

"Đăng ký" là quá trình do cơ quan quản lý đăng ký có thẩm quyền tiến hành đối với sản phẩm là đối tượng quản lý trên cơ sở Giấy chứng nhận sự phù hợp do Tổ chức chứng nhận sự phù hợp ban hành sau khi nhận được yêu cầu của nhà cung cấp. Để tránh nghi ngờ, "Đăng ký" không đòi hỏi bất kỳ hoạt động đánh giá sự phù hợp nào do cơ quan quản lý có thẩm quyền tương ứng thực hiện ngoài việc đánh giá sự phù hợp do Tổ chức đánh giá sự phù hợp tiến hành.

"Dấu đăng ký" là dấu hiệu cho biết sản phẩm là đối tượng quản lý đã được đăng ký với cơ quan quản lý có thẩm quyền theo hệ thống đăng ký sản phẩm bắt buộc của nước Thành viên nếu có yêu cầu.

"Nhà cung cấp" là người (có nguồn gốc và tư cách pháp nhân) đưa sản phẩm ra thị trường. Người cung cấp bao gồm cả nhà nhập khẩu, nhà sản xuất và thương nhân.

"Hồ sơ kỹ thuật" là bộ tài liệu mà nhà cung cấp có nghĩa vụ phải duy trì theo quy định của pháp luật và là bộ tài liệu chứng tỏ rằng sản phẩm bắt buộc đã được thử nghiệm và chứng nhận phù hợp với phụ lục B (các yêu cầu thiết yếu của ASEAN).

"Các yêu cầu quản lý hài hoà" là những quy định bắt buộc do JSC EEE xây dựng dựa trên đề xuất của các cơ quan quản lý ở các nước Thành viên. Các quy định đó là:

(i) Định rõ:

- Nguồn điện áp và tần số chính
- Cấu hình phích cắm chính
- Điều kiện môi trường

(ii) Cung cấp thông tin:

- Giải thích kịp thời nếu các tiêu chuẩn chỉ định không rõ ràng hoặc mập mờ
- Có những quy định bổ sung nếu các tiêu chuẩn chỉ định không hiệu quả

"Thiết bị mới" không phải là thiết bị đã qua sử dụng, được tu bổ hoặc tân trang lại.

"Nguồn điện hạ thế" là nguồn điện với mức điện áp từ 50V đến 1000V đối với dòng điện xoay chiều và từ 75V đến 1500 V đối với dòng điện một chiều.

"Thiết bị điện và điện tử sản xuất tại ASEAN" là sản phẩm được sản xuất bởi nhà sản xuất hợp nhất và hoạt động trên lãnh thổ của ASEAN, tiến hành các hoạt động sản xuất và chịu trách nhiệm về chất lượng của sản phẩm có liên quan.

PHỤ LỤC B

CÁC YÊU CẦU THIẾT YẾU CỦA ASEAN ĐỐI VỚI THIẾT BỊ ĐIỆN VÀ ĐIỆN TỬ LÀ ĐỐI TƯỢNG QUẢN LÝ

Các luật và/hoặc các quy định kỹ thuật và các điều khoản hành chính của các nước thành viên sẽ phù hợp với một hoặc một số các yêu cầu thiết yếu sau đây:

1. Bất kỳ các thiết bị điện và điện tử nào là đối tượng quản lý (regulated EEE) lưu thông trên thị trường phải không được gây nguy hiểm cho sức khoẻ con người, cho sự an toàn hoặc không được gây thiệt hại cho tài sản khi sử dụng ở điều kiện bình thường cũng như trong các điều kiện không bình thường được dự đoán trước, đặc biệt là, khi trưng bày sản phẩm, ghi nhãn, hướng dẫn để sử dụng và để bán, khi cảnh báo cũng như bất kỳ các chỉ dẫn hoặc thông tin nào khác do nhà sản xuất hoặc do đại lý được nhà sản xuất uỷ quyền hoặc do bất kỳ người nào chịu trách nhiệm về việc đưa sản phẩm ra thị trường cung cấp.

2. Các thiết bị điện và điện tử lưu thông trên thị trường phải không được gây hư hỏng hoặc huỷ hại môi trường trong những điều kiện hợp lý. Có thể có những trường hợp, mong muốn cải thiện môi trường và sử dụng khôn khéo và hợp lý nguồn tài nguyên thiên nhiên đòi hỏi phải thiết lập và áp dụng các quy dịnh kỹ thuật bổ sung.

3. Các thiết bị điện và điện tử phải được thiết kế sao cho sự nhiễu loạn điện từ không vượt quá giới hạn có thể gây nhiễu loạn điện từ tới mọi vật trong môi trường đó và cho phép các thiết bị radio và viễn thông hoặc thiết bị điện và điện tử hoạt động bình thường. Thêm vào đó, các thiết bị điện và điện tử phải có mức độ miễn nhiễm nhiễu loạn điện từ hợp lý để có thể hoạt động như mong đợi.

PHỤ LỤC C

THỦ TỤC ĐÁNH GIÁ SỰ PHÙ HỢP HÀI HOÀ CỦA ASEAN ĐỐI VỚI THIẾT BỊ ĐIỆN VÀ ĐIỆN TỬ

1. Cơ quan chỉ định và tổ chức được chỉ định để đánh giá sự phù hợp

1.1 Cơ quan chỉ định và năng lực cũng như những chuẩn mực để chỉ định Tổ chức đánh giá sự phù hợp (Thử nghiệm và Chứng nhận) được quy định trong Thoả thuận thừa nhận lẫn nhau chuyên ngành của ASEAN về thiết bị điện và điện tử ký ngày 5 tháng 4 năm 2002. Phạm vi chỉ định đối với các Tổ chức đánh giá sự phù hợp (CABs) theo Hiệp định này do JSC EEE quyết định căn cứ vào các tiêu chuẩn được chỉ định và các yêu cầu quản lý hài hoà. Việc chấp nhận các báo cáo thử nghiệm và/hoặc giấy chứng nhận sự phù hợp do Tổ chức đánh giá sự phù hợp được chỉ định (CABs) phát hành cho các sản phẩm của các nước Thành viên tham gia Hiệp định được tiến hành như sau:

a) Báo cáo thử nghiệm và giấy chứng nhận sự phù hợp do CABs phát hành cho thiết bị điện và điện tử sản xuất tại các nước ASEAN sẽ được thừa nhận lẫn nhau tại tất cả các nước Thành viên tham gia Hiệp định.
b) Đối với thiết bị điện và điện tử sản xuất ngoài phạm vi ASEAN, các báo cáo thử nghiệm và/hoặc giấy chứng nhận sự phù hợp do các CABs được chỉ định phát hành có thể được thừa nhận theo những Thoả thuận riêng được các nước thành viên có liên quan tham gia ký kết.

1.2 Kết quả thử nghiệm và/hoặc giấy chứng nhận sự phù hợp do các CABs nằm ngoài ASEAN phát hành mà phù hợp với các quy định của Hiệp định này có thể được chấp nhận với điều kiện ASEAN có tham gia Hiệp định thừa nhận lẫn nhau với nước hoặc các nước có các CABs nêu trên đang hoạt động tại đó.

2. Quy trình đánh giá sự phù hợp hài hoà

2.1 Để đảm bảo chắc chắn và duy trì sự phù hợp với phụ lục B (các yêu cầu thiết yếu của ASEAN) và ngăn ngừa việc đưa ra thị trường ASEAN các thiết bị điện và điện tử không phù hợp, Hệ thống Chứng nhận 1 hoặc 5 của ISO sẽ được chấp nhận đối với danh mục các thiết bị điện và điện tử đã thoả thuận. Các qui trình chứng nhận qui định trong Hướng dẫn ISO/IEC 67:2004 "Đánh giá sự phù hợp - Nguyên tắc cơ bản của chứng nhận sản phẩm", Hướng dẫn ISO/IEC 53:2005 "Đánh giá sự phù hợp- Hướng dẫn sử dụng hệ thống quản lý chất lượng của tổ chức cho chứng nhận sản phẩm" và Hướng dẫn ISO/IEC 28:2004 "Đánh giá sự phù hợp – Hướng dẫn về hệ thống chứng nhận bên thứ ba đối với sản phẩm" hoặc những phiên bản mới nhất của các Hướng dẫn trên phải được tuân thủ.

3. Cấp giấy chứng nhận sự phù hợp

3.1 Tổ chức chứng nhận sự phù hợp được chỉ định phải cấp giấy chứng nhận sự phù hợp

(CoC) cho các EEE đã được chứng nhận là phù hợp với các yêu cầu thiết yếu của ASEAN theo 1.1 và 1.2 của Hiệp định này.

3.2 Giấy chứng nhận sự phù hợp được cấp sẽ có hiệu lực tối đa là 3 năm kể từ ngày cấp. Sau thời hạn đó, nhà cung cấp phải đề nghị cấp lại giấy chứng nhận sự phù hợp.

4. Dấu phù hợp và dấu đăng ký

Bất kỳ thiết bị điện và điện tử nào được chứng nhận phù hợp với phụ lục B (các yêu cầu thiết yếu của ASEAN) phải được đăng ký tại cơ quản quản lý có thẩm quyền liên quan và nếu có yêu cầu thì mang dấu phù hợp và/hoặc dấu đăng ký tương ứng.

5. Thiết bị điện và điện tử không phù hợp

5.1 Nếu cơ quan quản lý có thẩm quyền ở một nước Thành viên phát hiện thấy một EEE không phù hợp với Phụ lục B (các yêu cầu thiết yếu của ASEAN) thì phải thông báo ngay cho nhà chức trách ở các nước Thành viên khác và Ban thư ký ASEAN về EEE không phù hợp đó.

5.2 Mỗi nước Thành viên có thể tự quy định thủ tục riêng để giải quyết các EEE không phù hợp như thu hồi, đăng ký lạiv.v

PHỤ LỤC D

HỒ SƠ KỸ THUẬT

Hồ sơ kỹ thuật bao gồm các tài liệu sau:

1. Giấy chứng nhận sự phù hợp (CoC)
2. Báo cáo thử nghiệm bằng tiếng Anh khẳng định sự phù hợp hoàn toàn với các tiêu chuẩn được chỉ định và các yêu cầu quản lý hài hoà
3. Mạng điện/sơ đồ đấu dây hoặc hướng dẫn sử dụng (sơ đồ đấu dây phải chỉ ra các giá trị của linh kiện hoặc đối với phương án thay thế, là hoá đơn các nguyên vật liệu/danh mục các bộ phận)
4. Ảnh màu mô tả ngoại hình (toàn bộ, trước, sau, đỉnh, bên của EEE, nhãn hiệu cơ sở sản xuất, nhãn ghi các thông số, phích cắm, nguồn....) và hình bên trong (các linh kiện an toàn quan trọng)
5. Nhãn ghi các thông số (bản gốc, ảnh rõ hoặc chế bản)
6. Hướng dẫn sử dụng (ít nhất phải bằng tiếng Anh)
7. Hồ sơ sửa đổi, nếu có.